



阅读空间 · 新课标英语分级读物

· 英文注释版 ·

英语课程标准七级之四

7

# The Woman in White

## 白衣女人

— William Wilkie Collins —



中国教育学会外语教学专业委员会推荐

中国电力出版社  
www.centuryoriental.com.cn

CENTURY ORIENTAL 世纪东方



阅读空间 · 新课标英语分级读物

— 第 7 级 —

*The Woman in White*

# 白衣女人

原著：William Wilkie Collins

中国电力出版社  
[www.centuryoriental.com.cn](http://www.centuryoriental.com.cn)

CENTURY  
ORIENTAL 世纪东方

2  
45

5



京权图字 01-2004-1814

图书在版编目 (CIP) 数据

白衣女人 = The Woman in White / (英) 柯林斯 (Collins, W.W.) 著  
北京: 中国电力出版社, 2004

(阅读空间·新课标英语分级读物)

ISBN 7-5083-2164-2

I. 白… II. 柯… III. 英语—语言读物, 小说  
IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 044088 号

The Woman in White by William Wilkie Collins

©La Spiga Languages 2003

Chinese Translation Copyright © China Electric Power Press 2004

All rights reserved.

The Chinese language edition published by arrangement with La Spiga Languages through Beijing Walker Publishing Consultancy, Ltd.

白衣女人

原著: William Wilkie Collins

丛书策划: 北京行走出版咨询有限公司

责任编辑: 林霞

出版发行: 中国电力出版社

社址: 北京市西城区三里河路 6 号 (100044)

网 址: <http://www.centuryoriental.com.cn>

印 刷: 北京地矿印刷厂

开 本: 850 × 1092 1/32

印 张: 3.375

字 数: 100 千字

版 次: 2004 年 7 月第 1 版, 2004 年 7 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-5083-2164-2

定 价: 11.00 元 (第 7 级之四, 共 2 册)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 出版社负责调换。联系电话: 010-62193493



# 出 · 版 · 说 · 明

这是一套针对英语为外语的学生而出版的世界文学名著分级读物。丛书的编写紧密结合新《英语课程标准》的要求,按难易程度分为8个级别,适合各阶段学生的阅读需求,帮助学生在语言技能、语言知识、学习策略和文化意识等方面达到新课标的培养目标。

## 丛书主要有以下特点:

囊括西方经典文学名著,在帮助学生提高语言水平的同时,能通过阅读与自己外语水平相当的简写本一窥文学名著之全貌。

按新课标分级,词汇量从150词到3500词,满足中小学生的阅读需要。语言难度循序渐进,有助于教师拓展学生的语言知识和文化背景信息,提升学生的英语阅读技能。

第1至第5级一页一练,练习量大,测试题型丰富多样,非常有利于学生和教师以量化的方式考核和检测阅读能力与水平,是课堂教学的较好补充。

语言浅显、生动、地道,以英文注释的形式出版,既保留了英文的原汁原味,中英文双语注释又为读者在阅读英文时扫除了语言障碍,能够充分调动读者的阅读兴趣,使英语阅读更轻松。

希望本丛书能够增强我国学生的英语阅读能力,提升他们的文学素养。





## 序

随着国家《英语课程标准》的颁布和实施，中小学英语教学进入了一个新的阶段。新课标对学生课外阅读量和阅读目标都提出了更高的要求。作为课堂阅读的继续和延伸，课外阅读是中学英语阅读教学中的一个重要环节。新课标对课外阅读的新要求需要广大英语教师更好地解决以下三个问题：

❶ 如何激发和持久地保持学生的阅读兴趣？

❷ 如何将课外阅读活动与课堂阅读活动有效地结合？

❸ 如何在有限的课堂教学指导下监控和评价学生的课外阅读效果？

要解决上述问题，可以从以下几个方面考虑：

**阅读选材** 阅读材料的题材和难度是影响学生阅读兴趣的主要因素，因此教师在选择和推荐课外阅读材料时，首先应注意阅读材料是否符合学生的认知水平和语言水平，并在两者间找到平衡点。许多材料容易读懂，但对该年龄段的学生可能内容太过浅显，引不起学生的兴趣；也许材料符合学生的心理和认知水平，但语言太难，使学生望而却步。另外，阅读材料还应给学生提供更多的英语国家文化背景知识。许多英语文学名著、寓言故事等在英语国家家喻户晓，人们在言谈、写作时往往予以引用，如同我们引用古诗词和成语一样。如果学生对此毫不了解，就会造成交流和理解上的困难。这套百本之巨的《阅读空间·新课标英语分级读物》（西方文学名著系列）是在《英语课程标准》推广以来出版规模最大的—套中小学英语阅读丛书，选题的设计者严格按照新课标的各个级别遴选阅读材料，提倡让英语阅读更轻松、更系统、更高效，这样的主导思想和策划方案无疑是正确的。这套丛书分级明确，语言浅显、地道，且与《英语课程标准》的分级标准相匹配，教师可以根据学生的外语水平和兴趣爱好帮助学生选择。

**练习活动** 阅读的练习和活动形式也是影响学生阅读兴趣的另一个重要因素。在以往的阅读教学中，由于教学时间的限制和应试的压力，阅读的练习和活动形式往往局限于单一的限时应试练习，给学生带来很强的压迫感，严重地影响了他们的阅读兴趣。因此，教师应该设计类型丰富、形式活泼的练习与活动，使学生从被动的阅读者转变为积极的参



与者，并使學生获得更多實踐英語和使用英語的機會，如此才能激發和增強他們的閱讀熱情和興趣。《閱讀空間·新課標英語分級讀物》叢書檢測方式靈活，其多样化的閱讀訓練題型，對有意識地培養學生正確的學習策略很有意義。這套叢書的檢測訓練層級清晰，從初級的看圖配話、趣味學用、拼字遊戲、常識判斷，到較深層的讀前思考、推論歸納、背景探索，加上組對練習與互動討論，明確地突出了學生語言應用能力的培養。

**系統性與連續性** 閱讀材料的系統性，是指根據《英語課程標準》，從語言知識、語言技能、文化意識和學習策略等幾個方面，對閱讀材料進行科學分級，使學生能夠循序漸進，拾級而上。閱讀材料的連續性，則是指閱讀材料的篇幅和內容的關聯性能够让課堂閱讀活動延續並拓展到課外。閱讀教學中經常採用的短篇限時閱讀，雖然容易控制時間，提高閱讀速度，但是因學生的閱讀能力存在差異而不能“面向全體”，且閱讀限時和單一的應試練習形式也很難將課堂閱讀活動延伸到課外。市面上的英文名著簡寫本版本雖多，但像《閱讀空間·新課標英語分級讀物》這樣內容系統、分級明確，並配有大量形式多樣、活潑的分項練習的，確實不多。它彌補了短篇閱讀理解內容相對獨立，不具有連續性的缺陷，使閱讀活動能够从課堂延伸到課外。學生可以自己選擇他們喜歡的、適合自己水平的讀本，教師可以通過諸如寫故事梗概、預測故事情節、進行小組討論等多樣、互動的閱讀練習與活動，將學生在課堂中的思維延伸到課外，並在下一堂課教學中檢驗和評價學生上一次課外閱讀活動的結果。

希望有更多的一线教師積極總結自身的教學經驗，廣泛開展和參與閱讀教學的課題研究與探討，總結出更好、更有效率的閱讀教學方法。

中國教育學會外語教學專業委員會理事長  
人民教育出版社外語分社社長



龔亞夫

2004年4月18日



## 第 7 级

Title	书名
Women in Love	《恋爱中的女人》
Pride and Prejudice	《傲慢与偏见》
Jane Eyre	《简爱》
England, My England and Other Stories	《D·H·劳伦斯短篇小说集》
The Phantom of Opera	《歌剧魅影》
Hamlet	《哈姆雷特》
The Woman in White	《白衣女人》
Rapa Nui the Mystery of Easter Island	《复活岛之谜》

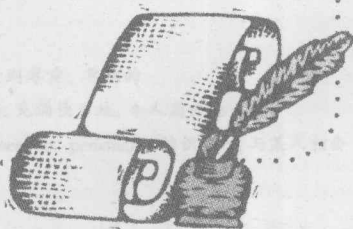


# The Story Begins by Walter Hartright (of Clement's Inn, Teacher of Drawing)

简

介

沃尔特·哈特莱特是一位画家。一天晚上，他在伦敦的一条街道上行走，遇见全身穿着白衣的神秘女人。她迷路了。沃尔特送她到出租马车站，搭乘出租马车到她要去的地方。那个白衣女人刚走，两个男人追来，扬言要把她带回精神病院，于是一场生与死、正义与邪恶的殊死搏斗开始了……





## Contents

The Story Begun by Walter Hartright .....	1
The Story Continued by Marian Halcome .....	31
The Second Epoch .....	39
1. The Story Continued by Marian Halcome .....	40
2. The Narrative of the Doctor .....	56
3. The Narrative of the Tombstone .....	56
4. The Narrative of Walter Hartright .....	57
The Third Epoch .....	58
The Story Continued by Walter Hartright .....	59
The Story Continued by Isidor, Ottavio, Baldassare Fosco ...	72
The Story Continued by Walter Hartright .....	76
 Social and Historical Background .....	 78
Comprehension and Text Appreciation Exercises .....	82



## The Story Begun by Walter Hartright (of Clement's Inn, Teacher of Drawing)

### I

It was the last day of July and the long, hot summer was drawing to a close. As for me, I was out of spirits, and, if the truth must be told, out of money as well. During the past year I had not managed my finances as carefully as usual; and I was now limited to spending the autumn economically between my mother's cottage<sup>1</sup> at Hampstead and my own chambers<sup>2</sup> in town.

My father had been dead some years at the period of which I am now writing; and my sister and I were the sole<sup>3</sup> survivors of a family of five children. My father was a drawing-master before me. He had been highly successful in his profession and my mother and sister were left economically independent after his death.

The view of London below me had sunk into the black shadow of the cloudy night, when I stood before the gate of my mother's cottage. I had hardly rung the bell, when the house door was opened violently. My worthy<sup>4</sup> Italian friend, Professor Pesca, appeared in the servant's place, and rushed out joyously<sup>5</sup> to receive me.

I had first become acquainted with<sup>6</sup> my Italian friend at certain great houses, where he taught Italian and I taught drawing. All I then knew of the history of his life, was that he had once held a situation in the University of Padua, that he had left Italy for political reasons (the nature of which he declined to mention to anyone);

1. cottage: small simple house, esp. in the country. 简陋的小屋

2. chamber: room. 房间

3. sole: only. 惟一的

4. worthy: deserving respect, of value. 值得受到尊重、尊敬的

5. joyously: filled with, showing or causing joy. 充满快乐地, 令人高兴地

6. become acquainted with: get to know sb, meet sb. personally. 结识某人, 与某人相会





and that he had been respectably<sup>1</sup> established for many years in London as a teacher of languages.

Without being actually a dwarf<sup>2</sup>, Pesca was, I think, the smallest human being I ever saw out of a showroom<sup>3</sup>. It once happened that I saved him from certain death by drowning while we were swimming in the sea at Brighton. Afterwards he overwhelmed<sup>4</sup> me with the wildest expressions of affection and exclaimed passionately<sup>5</sup>, in his exaggerated<sup>6</sup> Italian way, that he would hold his life henceforth<sup>7</sup> at my disposal<sup>8</sup>, and declared that he should never be happy again until he had had the opportunity of proving his gratitude. Little did I think that the occasion to serve me was soon to come.

Pesca's face and manner, on the evening when we confronted each other at my mother's gate, were more than sufficient to inform me that something extraordinary had happened. He dragged me in by both hands into the parlour<sup>9</sup>, where my mother sat by the open window, laughing and fanning herself. Pesca was one of her especial favourites, and his wildest eccentricities<sup>10</sup> were always pardonable in her eyes.

"Now, my good dears," began Pesca, "listen to me. The time has come. I recite my good news. I speak at last."

1. **respectably**: of acceptable social position; decent and proper in appearance or behaviour. 体面地
2. **dwarf**: person, animal or plant that is much smaller than the normal size. 矮子, 侏儒, 矮小的动植物
3. **showroom**: (here) freak show, museum of odd-looking people. 长相奇特的人类的陈列室
4. **overwhelm**: overpower with emotion, submerge. 制服, 压倒, 使不知所措
5. **passionately**: intensely; very. 非常, 极度地
6. **exaggerated**: make (sth.) seem larger, better, worse, etc. than it really is; stretch (a description) beyond the truth. 夸张的, 夸大的
7. **henceforth**: from that time on. 从今以后
8. **disposal**: action of getting rid of sth. 清除, 处理, 处置
9. **parlour**: sitting-room in a private house, esp. one where people may receive visitors or talk privately. 起居室, 客厅, 会客室
10. **eccentricity**: instance of this; strange or unusual act or habit. 古怪, 怪癖





“Hear, hear<sup>1</sup>!” said my mother, humouring the joke.

“I go back into my life, and I address myself to the noblest of men, who found me dead at the bottom of the sea, and who pulled me up to the top. What did I say when I got into my own life and my own clothes again? I said that my life belonged to my dear friend, Walter, for the rest of my days. Now,” cried the enthusiastic little man at the top of his voice, “happiness bursts out of<sup>2</sup> me at every pore of my skin, like a perspiration<sup>3</sup>. For something has been done at last.”

“Among the fine London houses where I teach my language, there is a big place called Portland. The fine house, my good dears, has got inside it: a Mamma, fair and fat; three young Misses, fair and fat; two young Misters, fair and fat; and a Papa, the fairest and fattest of them all, who is a mighty<sup>4</sup> merchant up to his eyes in gold. And the golden Papa says, ‘I have got a letter here, from my friend, who wants me to recommend a drawing-master, to go to his house in the country. Do you know of anyone?’ At these words I can hold no longer. I start from my seat as if a spike<sup>5</sup> had grown up from the ground through the bottom of my chair—I address myself to the mighty merchant, and I say, ‘Dear sir, I have the man! The first and foremost<sup>6</sup> drawing master of the world.’ ‘Stop, stop,’ says Papa. ‘Is he a foreigner or an Englishman?’ ‘Englishman to the bone of his back,’ I answer. ‘Respectable?’ says Papa. ‘Sir,’ I say, outraged<sup>7</sup>, ‘the immortal<sup>8</sup> fire of genius<sup>9</sup> burns in this Englishman’s

1. **hear, hear**: comment used during another's speech, meaning “well-said”. 说得好
2. **burst out of**: move suddenly and forcibly in the specified direction; appear suddenly from somewhere. 突然而猛烈地向某一方向移动, 从某处突然出现
3. **perspiration**: sweat. 汗, 汗水
4. **mighty**: powerful; strong. 强大的, 有力的
5. **spike**: sharp point. (金属、木制等的)尖状物
6. **foremost**: in the first position. 居于首位
7. **outraged**: showing strong resentment or anger. 义愤的, 愤慨的
8. **immortal**: living for ever. 不朽的
9. **genius**: exceptionally great mental or creative ability. 天才





bosom<sup>1</sup>. 'Never mind,' says the golden barbarian<sup>2</sup> of a Papa. 'We don't want genius in this country unless it is accompanied by respectability. Can your friend produce letters to testify to his character?' 'Volumes of letters, if you like!' I cry. But enough of that. Here I am with the mighty merchant's letter of commission in my hand."

My mother rose, the moment he had finished speaking, with flushed cheeks and bright eyes, and shook the little man's hand warmly. "My dear, good Pesca," she said, "I never doubted your true affection for Walter — but I am more than ever persuaded of it now."

Although I myself was grateful for Pesca's kindness, my spirits were not as improved as they should have been by the prospect of the future employment now placed before me. When I had thanked the professor, I asked to be allowed to look at the note of terms which his respectable patron<sup>3</sup> had drawn up for my inspection<sup>4</sup>. It was plain and straightforward and informed me that Frederick Fairlie, Esquire<sup>5</sup>, of Limmeridge House, Cumberland, wanted to engage the services of a thoroughly competent<sup>6</sup> drawing-master for a period of four months certain. His duties would be to superintend<sup>7</sup> the instruction of two young ladies in the art of painting in water-colours; and to devote his leisure time to the business of repairing and mounting<sup>8</sup> a valuable collection of drawings. The terms offered to the person who should perform these duties were four guineas<sup>9</sup> a week. He would live at Limmeridge House, and be treated as a gentleman.

It was certainly an attractive offer, and yet, when I had read the

1. bosom: person's chest. (人的)胸部

2. barbarian: (person who is) primitive, coarse or cruel. 野蛮的, 粗鲁的或残忍的

3. patron: person who gives money or other support to a person, cause, activity, etc. 赞助人

4. inspection: examining or being examined. 参观, 视察

5. Esquire: title of a gentleman, landowner. 用作男子的尊称

6. competent: capable. 能干的, 能胜任的

7. superintend: manage and control (workers, their work, etc); supervise. 管理

8. mount: increase. 逐渐增加

9. guinea: old-fashioned money=£1.05. Four guineas a week was a lot of money. (英国旧时货币)基尼





note, I felt an inexplicable<sup>1</sup> unwillingness<sup>2</sup> within me to go. Yet Pesca was so obviously and sincerely overjoyed at having found this opportunity for me, that I managed to be heartily ashamed of my reluctance<sup>3</sup>, and promised to send references as soon as possible. I did so the next morning and four days later a letter of acceptance arrived requesting me to start for Cumberland immediately. Pesca came the evening before my departure<sup>4</sup> to bid<sup>5</sup> me goodbye "Go, my friend. Marry one of the two young Misses; become Honourable Hartright, M.P.<sup>6</sup>, and when you are at the top of the ladder, remember that Pesca, at the bottom, has done it all! "

## II

When I was left alone again I walked to the Hampstead cottage and bid my mother and sister goodbye. It was nearly midnight when I left them and started off across the heath on my way back to London. The moon was large and full in the dark, starless sky. I wound<sup>7</sup> my way slowly over the heath<sup>8</sup>, enjoying the stillness of the scene until I reached the Finchley Road and came to a crossing. I had mechanically<sup>9</sup> turned down the road to London, when, in one moment, every drop of blood in my body was brought to a stop by the touch of a hand, laid lightly and suddenly on my shoulder from behind me.

I turned on the instant, with my fingers tightening around the handle of my stick. There, in the middle of the road, stood a solitary<sup>10</sup> woman, dressed from head to foot in white. There was a grave<sup>11</sup>

1. **inexplicable**: that cannot be explained. 无法解释的

2. **unwillingness**: not willing or inclined to do sth; reluctant. 不愿意, 不情愿

3. **reluctance**: unwillingness. 不情愿

4. **departure**: go away. 离开, 离去

5. **bid**: sth. as a greeting, etc. 说(问候、打招呼等的话)

6. **M.P.**: Member of Parliament. 议院(尤指下议院)

7. **wound**: wind 的过去式, 沿弧形的, 弯曲的或旋转的路线前进

8. **heath**: flat wasteland covered with low bushes. 荒地(尤指灌木丛生之处)

9. **mechanically**: acting (as if) without thinking, in a machine-like way. (指人)机械似地, 呆板地

10. **solitary**: without companions. 单独的

11. **grave**: serious. 严肃的





expression on her face and her hand pointed to the dark cloud over London.

I was so startled<sup>1</sup>, that I remained silent and the strange woman spoke first.

“Is that the road to London?” she said.

I looked attentively at her. It was then nearly one o'clock. All I could see by the moonlight, was a colourless, youthful face, thin and sharp to look at; large, grave, sad eyes and light hair, of a pale, brownish<sup>2</sup> colour. There was nothing wild, nothing immodest<sup>3</sup> in her manner: it was quiet, self-controlled, a little melancholy<sup>4</sup>, and a little suspicious. Her dress—bonnet<sup>5</sup>, shawl<sup>6</sup> and gown<sup>7</sup> were all of white. What sort of woman she was, and how she came to be out alone in the high-road at such a late hour, I failed to guess.

“Did you hear me?” she said still quietly and rapidly. “I asked if that was the way to London.”

“Yes,” I replied, “that is the way: it leads to St. John’s Wood and the Regent’s Park. You must excuse me, I was rather startled by your sudden appearance.”

“You don’t suspect me of doing anything wrong, do you? I have met with an accident—I am very unfortunate in being here alone so late.”

She spoke with unnecessary earnestness<sup>8</sup> and agitation<sup>9</sup>. I did my best to reassure<sup>10</sup> her. “Pray don’t suppose that I have any idea

1. **startled**: surprised. 使(人或动物)惊吓或吓一跳

2. **brownish**: tending towards brown; fairly brown. 带褐色的, 近棕色的

3. **immodest**: indecent or not proper; not modest, esp. concerning sexual behaviour. 不雅的, 不端庄的

4. **melancholy**: sad. 忧郁的, 抑郁的

5. **bonnet**: woman's hat. (旧时女子戴的)在额下系戴的帽子

6. **shawl**: piece of material to cover the shoulders. (女用)披肩, 围巾

7. **gown**: dress. 女服(尤指于特殊场合穿的衣服)

8. **earnestness**: (too) seriousness, determination. (太)认真, 坚决

9. **agitation**: disturbed state of mind or feelings; anxiety. 烦乱

10. **reassure**: remove sb's fears or doubts; make sb. confident again. 消除某人的恐惧或疑虑, 使某人放心





of suspecting<sup>1</sup> you. I wish only to be of assistance to you, if I can. You see, I was startled because I thought the road was empty."

"I heard you coming and hid to see what sort of man you were before I risked speaking. May I trust you?" She stopped in confusion, shifted her bag from one hand to the other and sighed bitterly.

The loneliness and helplessness of the woman touched me. "You may trust me for any harmless purposes," I said. "I have no right to ask you for any explanations. Tell me how I can help you."

"You are very kind. I have only been in London once before, and know nothing about it. Can I get a carriage of any kind? Is it too late? I have a friend in London who will be glad to receive me. Will you help me get a carriage and then promise to leave me as soon as I ask you?"

What could I do? Here was a strange and forlorn<sup>2</sup> woman, utterly<sup>3</sup> and helplessly at my mercy. "Will you promise?" she repeated.

"Yes."

One word! The little familiar word that is on everybody's lips<sup>4</sup>, every hour of the day. And I tremble<sup>5</sup> now when I write it!

We set our faces towards London and walked on together. I was too bewildered<sup>6</sup> to speak to my companion for some minutes, and it was she that broke the silence. "I want to ask you something," she said suddenly. "Do you know many men of rank and title<sup>7</sup> in London?"

"Some," I said after a moment's silence.

She looked at me searchingly<sup>8</sup> "Many men of the rank of Baronet<sup>9</sup>?"

1. **suspect**: feel doubt about (sb. or sth.); mistrust. 怀疑(某人或某事物),不信任

2. **forlorn**: sad and abandoned. 孤独而凄凉的,被离弃的

3. **utterly**: completely. 完全地,彻底地

4. **lip**: either of the fleshy edge of the opening of the mouth. 嘴唇

5. **tremble**: quiver. 颤抖

6. **bewildered**: puzzled, perplexed. 迷惑的

7. **of rank and title**: of a high position in society. 社会地位高的

8. **searchingly**: keen and penetrating; seeking the truth. 尖锐而深刻的

9. **Baronet**: member of lowest British hereditary titled order. 准男爵(英国世袭爵位中最低等级的受勋者,地位在男爵之下)







“Why do you ask?”

“Because I hope for my own sake, that there is one baronet that you don't know.”

“Will you tell me his name?”

“I can't—I daren't!” She spoke loudly, almost fiercely<sup>1</sup>. “Tell me which of them *you* know.” I could hardly refuse, so I mentioned three names of families where I had taught. “Ah! You don't know *him*,” she said with a sigh<sup>2</sup> of relief. “But don't ask me to talk of him. I have been cruelly treated and I cannot speak of it.”

We walked on again in silence until she asked, “Do you live in London?”

“I do, but tomorrow I am going to live in Cumberland.”

“Cumberland,” she repeated the word tenderly<sup>3</sup>. “I was once happy there. I was born in Hampshire, but I went to school for a little while in Limmeridge village.” I was amazed and stopped in astonishment<sup>4</sup>. “Did you hear anyone calling after us?” she asked, looking fearfully up and down the road.

“No, no. I was only struck by the name of Limmeridge House. I heard it mentioned by some Cumberland people a few days ago.”

“Ah! Not my people. Mrs Fairlie is dead; and her husband is dead; and their little girl may be married and gone away by this time. I only know that, if any of them are left there, I love them for Mrs Fairlie's sake.”

At last we were approaching<sup>5</sup> a cab-stand<sup>6</sup> and I saw a cab draw up. I opened the door for her and she jumped in with breathless<sup>7</sup>

1. **fiercely**: violent and angry. 凶猛地, 生气地

2. **sigh**: take a long deep breath that can be heard, expressing sadness, tiredness, relief, etc. 叹息, 叹气

3. **tenderly**: lovingly; gently. 亲切地, 温柔地

4. **astonishment**: great surprise. 惊讶

5. **approach**: come near or nearer to (sb./sth.) in space or time. (在空间或时间上)接近, 靠近(某人/某事物)

6. **cab-stand**: a rank of hiring a horse-drawn carriage. 出租马车站

7. **breathless**: tense; making one hold one's breath. 紧张的; 使人屏住呼吸的

